MAGALENHA
(Sergio Mendes)
Version de
Carlinhos BROWN
(1992)

<u>Couplet 1</u> : soliste et reprise avec le chœur :

Vem Magalenha rojão
Vém Magalénia rodja-un (prononciation)

traz a lenha pro fogão,
traz a lénia prou founga-in

vem fazer armação
Vem fazère armaça in

Hoje é um dia de sol,
O jé oum dia di sol

alegria de coió,
alégria *di coyo*

é curtir o verao
é *courtir ou véra-in*

<u>Refrain</u> : soliste puis reprise avec le chœur :
Yé yé yé yé yé yé

Traduction :

1. *Viens Magalenha « pétard »*
   Apporte le bois au fourneau
   Viens faire le travail manuel
   Aujourd'hui est un jour ensoleillé
   La joie de l'idiot, c'est de profiter de l'été
2. *Viens Magalenha « pétard »*
   Apporte le mot de passe « cœur » au fourneau
   Aujourd'hui c'est un jour de soleil,
   La joie du chouchou, mon devoir d'été
3. *En dansant « dans le lézard de la fille noire »*
   Je chante cet air à la mode pour que la dame se souvienne
   De ce temps-là, quand elle vivait dans la campagne
   Avec une fille dans son ventre et une autre à élever

<u>Couplet 2 :</u>

Vem Magalenha rojão,
Vém Magalénia rodja-un

traz a senha pro fogão
traz a *sénia prou founga-in*

te te te coração
té té té caraça- in

Hoje é um dia de sol,
O jé oum dia di sol

alegria de xodó,
alégria *di chodo*

meu dever de verão
Meu dévère *dé véra- in*

<u>Refrain</u>

<u>Couplet 3 :</u>
Calangulango, do calango da pretinha,
Tô cantando essa mudinha pra senhora se lembrar,
Daquele tempo que vivia la na roça com uma filha
Na barriga e outra filha pra criar